

Lục Tinh Tân Văn

ĐƠN: GÉNÉRAL - NGUYỄN-V. CỎA

ADMINISTRATION
BY PRODUCTION:

GIÁ BÀN:
Nam-kỳ, Trưng-kỳ và Cao-mãn

Một năm 6 \$00
Sáu tháng 3 50
Ba tháng 2 00

Mua báo thì kể từ ngày mùng 1 và ngày 15 mỗi tháng mà phải trả tiền trước.

六省新報

MỖI TUẦN LẺ RA BA KỶ:
NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU

Mỗi số bán lẻ 0 \$04

TELEPHONE N° 178 Address télégr.: LECTURE-SAIGON

GIÁ BÀN:
Nam-kỳ, Lào, Đai-Pháp và thuộc địa.

Một năm 7 \$00
Sáu tháng 4 00
Ba tháng 2 25

On s'abonne sans frais dans tous les bureaux de poste.

POUR LES ABONNÉS, DÉPOSER:
à SAIGON: Aux bureaux du Journal
à HANOI: Aux bureaux du Trung-Ấc-Tân-Văn.

On traite à forfait pour les contrats de longport durés. Les prix sont payables d'avance.

MỤC-LỤC

1. - Đồn huyện.
2. - Đám tang ông Huyện Lương ngọc Tôn tại HCMON.
3. - Thế giới Tân văn.
4. - Giấy thuê thân 5 năm.
5. - Saigon du cãnh.
6. - Địa dư hay là đầu bán.
7. - Số Học chánh.
8. - Thơ tin.

9. - Gift cách lịch sử.
10. - Chiếu lều A. Sarrant.
11. - Việc nuôi làm ở Nam-kỳ.
12. - Thế thiếu.
13. - Hối Anna ngưu Saigon.
14. - Anh đờ ra oai.
15. - Thùng báo.
16. - Oan kìa theo mồi.

Thê-giải Tân-văn

Ba thành mới chim

Về sự Đức-Quốc không chịu bồi thường về sự như các đền bồi-ngủi-hòa đã định, nên trước đây Đức-Quốc muốn trao cho binh Đông-Minh chim ba thành của A-Lê-Mãn nội ngày 8 Mars, bốn báo đã có nói, ai cũng tưởng cho là việc chẳng bừa, chẳng dễ binh Đông-Minh chấp thuận, trông chẳng rứa, có chẳng phải, chỉ nghĩa là A-Lê-Mãn không chông cự.

Nay lại có tin gây-thếp-giờ Lyon bản lời Saigon bữa 16 Mars, rằng rằng Thống-tướng Degoutte cầm binh chim thành Dusseldorf, yên rồi mới trở lại tới thành Mayence. Ngài có trán thuyết rằng binh Đông-Minh vào chim ba thành như vào chôn không người. Còn về việc lập Thương-Chánh kiểm thầu thuế xuất-cảng, thì Langsa đang lập gần tới thành Mayence, song chưa khởi đầu thế gì tại cả.

Vua nước Suede du Pháp quốc

Tại thành Strasbourg, quan quân cảng sửa tiếp giá vua Suede nội ngày thứ tám.

Qua thứ sáu ngai ngự giá qua thành Paris (Pháp-Quốc.)

Trèo cao tế năng

Buổi còn đang thê, ai bị ở Guillaume II là vua Đức-Quốc, thê là một đấng cai đứng trên đời. Bị người đời tưởng, dùng tình, mong qui nhứt lòng mà ra nông-nổi. Có-tố tán bại, sự nghiệp tan tành, đã mang nhục với đời, lại còn phải đem mình vâng đời trời đã khước. Còn một cuộc long-thoan Nordatem của ngài, nay cũng đem ra mà bán. Có tin nói rằng long-thoan Nordatem đã đem tới bên Barcelore chờ ngày phát mãi. Thấy vậy cũng ngắm người cho cái cuộc bê đầu, nhưng xét kỹ cũng tại mình, nên phân chí tôn rồi nò quên câu: Cao danh vọng, dài gian nan, khuấy nước thọc trời làm chi cho lụy.

Tiếp Lục-quân tướng Soái

Bữa thứ sáu, hời (Maritime) và Coloniale tiếp Lục-quân tướng-soái Liautey tại Sarbonne.

Hồng-Mao với Nga-la-tur

Hồng-Mao với Nga-la-tur đã phê hòa-ước về thương-giới, Hồng-Mao thì quan Thương-Thor thương nghiệp ký tên, còn Nga-la-tur thì ông Krassin thê vì cho Chánh-Phủ.

Giấy thuê thân 5 năm

Chiều theo lệ luật của quan Thợng-dốc Nam-kỳ truyền dạy nên trong năm 1920 mới ròi đây non dân trong các làng ai ai cũng đã đem giấy thuê-thân 1920 đến xã-trưởng đòi mà lấy giấy thuê-thân năm năm. Nhờ có lòng lành cất nghĩa nên non dân ai ai cũng đem tiền chi chớ ng là của nhà nước làm như vậy đặng không ai mua bán mượn chác-giấy thuê thân được nữa, bởi vì giấy mới đã có ngày soạn rồi để tên họ cha mẹ, mà lại có dán chít tay chớ có hình chụp, hễ đem ra thì quan Thợng-dốc đòi lấy làm vật chứng, chớ có chớ ai.

Ngày 14 tháng 2 năm 1921, quan Thợng-dốc Nam-kỳ truyền dạy nên trong năm 1920 mới ròi đây non dân trong các làng ai ai cũng đã đem giấy thuê-thân 1920 đến xã-trưởng đòi mà lấy giấy thuê-thân năm năm. Nhờ có lòng lành cất nghĩa nên non dân ai ai cũng đem tiền chi chớ ng là của nhà nước làm như vậy đặng không ai mua bán mượn chác-giấy thuê thân được nữa, bởi vì giấy mới đã có ngày soạn rồi để tên họ cha mẹ, mà lại có dán chít tay chớ có hình chụp, hễ đem ra thì quan Thợng-dốc đòi lấy làm vật chứng, chớ có chớ ai.

Đồn huyện

Vài tuần nay, đồn vang rằng Đức-Quốc không chịu bồi thường cho Đông-minh y theo tờ hòa đã làm tại Versailles, quyết chiến binh mãi mãi mà tại chiến. Tiếng đồn này bực trí thê thì biết cho là đồn huyện. Song cũng có kẻ muốn khuấy rối trí người ít nghe bực thấy mà thù lợi riêng, cho nên bày đầu đặt chuyện huyện hoặc như vậy, hầu cho non dân nà rằng trong trí, đặng có mau lùa cho là giả.

Nhà soạn báo nghe tiếng đồn như thê, há nỡ làm thình, nên phải để lời cho bá tánh tường-tất.

AI cũng có nghe rằng khi Đức-Quốc xin đình chiến cuối tháng Octobre 1918 thì Lục-quân tướng soái Foch đã buộc binh nghiệp phải giao binh, chi xe lửa, cùng tàu chiến, tàu bay, cho dù số mà phòng phần nghiệp rồi mới chịu cho đình chiến. Khi ấy thì Đức-Quốc đã hết thê mà chông cự rồi. Sau lại lập tờ hòa tại Versailles còn buộc phải bãi binh, phá súng, giao tàu buôn, tàu chiến, than đá nạp bộ ngựa v.v.

Đức-Quốc đã thi hành đủ các điều ấy rồi, thì còn chi mà trông mong tại chiến. Nay còn một điều đống bạc mà bồi thường thiệt hại mà thôi. Đông-minh đã định số cho Đức-Quốc phải trả, Đức-Quốc xin giảm và xin kỳ lân hơn của Đông-minh cho. Hôm nhóm tại Luân-đôn lúc đầu tháng này thì Đông-minh đã không chịu cho giảm và cũng không chịu cho kỳ.

Vả chăng Đức-Quốc chẳng chịu ký tên đồng hiệp y theo lời Đông-minh buộc, thì Đông-minh liền cho binh lính qua chiếm hai thành Dusseldorf và Rurhorf của Đức-Quốc. Lại hàng hóa xuất cảng của Đức-Quốc bán đặng hao nhiên tiền thì Đông-minh cứ việc trả 30 phần trăm đặng mà lấy hồi thì hết khi dù số của Đức-Quốc phải đặng.

Chư đợc-gia nghĩ đó mà coi, có thê gì tại chiến lại đợc Đức-A hai nước bây giờ chẳng ông-thê thế gì mà chông cự cùng một nước Pháp mà thôi, chẳng luận là Pháp, Anh, Ý hiệp lại.

Đức

Đám tang ông Huyện Lương-ngọc-Tôn tại HCMON

Ông Huyện Lương ngọc Tôn làm việc tại dinh Hiệp-kỳ Nam-kỳ, đã ly trần hôm 14 Mars. Đốt về Hienmôn chỗ người đã kinh đờn sự nghiệp, hôm ngày chửa nhứt 20 Mars bốn giờ chiều tang.

Ngày ấy đã giờ chiều thì thân bằng có hữu đã tụ tại nhà tang thất nước, rồi quan Tham biện Fontaine, Đốc lý tòa nhì Ông Ardin, hời đống quân hạ, Phủ-Huyện, viên quan, quai chức các ty các sở Thương-nghiep như Saigon Cholou cùng các tỉnh gần tụ đống, chẳng kể hết đặng.

Nghi tiết sắp đặt oai nghi, lụy đời

Bẩm các viên quan lớn,
Thưa mấy ông, mấy bà,
Trước đây huyết mở ra đây hầu nước xác gần huyện Lương-ngọc-Tôn an nghỉ, tôi thay nặt cho anh em trong ty, xin mấy ông, mấy bà cho phép tôi nhất nhờ sự lực công đức của người thờ sanh liên, và bày tỏ tình thương tiếc của bạn đồng nghiệp và hàng bối khi nghe tin quan-huyện ly trần.

Ông huyện đây, vốn người sanh trưởng tại tỉnh Hienmôn năm 1890, trời đã cho có khiếu thông minh trời cho đặng, mà tính người lại mẫn, siêng năng trong mồi,

việc. Bởi vậy người mới 16 tuổi đã đầu hàng nước kỳ thi cấp bằng tốt nghiệp năm 1908. Qua năm sau đặng chám đứ luôn luôn lập thê-kỳ, đoạn thê-kỳ bở từng sự tại dinh Hiệp-Lý cho tới mãn phần; công giúp nước rất đay, ít ai sánh kịp, mà danh cũng rạng danh, vì tuổi mới là mười lăm, mà đợc 9 tháng tốt chức Tri-Huyện ti Soái-phủ Nam-kỳ.

Rit đáng khen một đấng nam nhi như qua huyện này, khỏi hồ phật rân này; sự công áo trả xong, danh thơm tu hâu thê!

Song rất thương thấy tiếc thay! Thương là thương tánh tình người thuần hậu; sau trước tinh thành; giúp việc với viên quan nà cũng đặng đợc khen, lời tặng; có sự hậu hậu công đặng; đợc kẻ mến, người yêu; đợc kẻ là nặt công của mười mấy năm xây dựng; bộ gia thê xem vức đẹp mắt; thê hoàn lộ bước công chớng chớng; thê đợc gi Tao-hóa lại khiến xui; mới nửa đời người đã qua gánh.

Ôi! Nay cha già, vợ yếu! Nay em thê con đại! Cảnh tình đờng-ây ai để em lòng!!

Vậy tôi xin chung chớng cho các ông, các bà có mặt nơi đây, xin xin thê bứn chớng-gia-quyên quan-huyện Lương-ngọc-Tôn và tử gi người lân sau ròi.

Michel THANH.

M. Michel Thành đọc rồi kể M. Nguyễn-văn-Vi thê ký tòa bô Gladin, quai đợc một bài văn mà diên ông Huyện Lương-ngọc-Tôn.

Bản quán kính lời phân ưu cùng M. le Phủ-Huyfan, M. le Huyện Khiêm cùng Madame Tôn.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhứt hạng bào-chè sr, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chừ quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thư cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Các bạn ĐƯỢC-TÁNH LƯỢC-BIÊN đã xuất bản rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène ngài sẽ gởi cho không

hèm Bourdais, vì tội biến tá 36 con; và bà bà là Ng-thị-B. 50 tuổi, Lê-thị-H. 52 tuổi, Trương-thị-H. 50 tuổi, buôn bán đạo, cũng ở đường hèm Bourdais, vì tội đánh tá 36 con.

Hai ông bà bà đều bị giải tòa cả.

CHOLON.

Kém phước sanh con

Dương-vân-Ng. 40 tuổi, ở đường Thuận-Kiểu, đặc lại bót cái Choloua một người đàn bà 20 tuổi, tên Ng-thị-C. lại có ràng người ấy dụ dỗ con y là Ng-thị-Thị 16 tuổi, đem đi mất. Kiểm lại thì gặp con này đương ngồi ngoài chợ và ông tở bà nguyệt cần nọ về đầu xe cho sốt sản. — Đặc về, chắc chắn dữ!

Xe kéo

Hai cái xe kéo số 85 C và 754 C đi đến ngã tư đường Thủy-Bình và Stratégique, bắt sửa rất mạnh làm xe 85 C vậy hánh, gây sáu cây càm, may cho người không hề chi. — Ép!

LỜI RAO

Ch, máy ông thợ chụp hình, dầu thiện nghệ dầu ham chơi

Tại hãng PHOTO-STUDIO, 136-138 đường Catinat. có bán đủ thứ máy chụp hình hiệu nào cũng có tinh thể giá đến Tây, như hiệu Kodak-Richard, Gaumont - Demaria - Monobloc

Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thảy về nghệ chụp hình và vẽ nghệ về (peinture) bán sỉ bán lẻ cũng được

Có khuôn để lờn hình chạm khéo lắm, thử nào cũng có nhiều bộ hình khác, chạm tốt lắm.

Có chụp hình cho giấy thuê thân sang hình.

Có bán kiển, giấy, đủ thứ thuốc sáng hình.

Giấy Bromure 1/2 brillant contraste từ hộp 100 tờ, lớn 13 x 18 thì 5 h 25 còn hộp 500 tờ thì 22 \$ 00.

Có kiển để làm hình máy xử nóng nực.

Tại hãng Photo-Studio 136-138 Catinat Saigon.



AI MÀ DÙNG THUỐC HƯƠNG của ông LƯƠNG-Y DEHAUT mà XỎ thì chẳng cần chi phải CỬ ẮN và an dưỡng trong phòng.

Thuốc hương này để uống làm và đã mau xỏ lại có rất êm thắm

Bán tại Nhà ông Lương-y DEHAUT, 147, Rueung, St-Denis, Paris, và khắp trong các tiệm thuốc đều có bán.

1er Prix Exposition de Hanoi 1902
Phân thưởng hạng nhứt Bàu-xảo Hanoi 1902

Cordonnerie — Chapellerie
TONKINOISE
GRAVURE SUR MÉTAUX et MARBRES
NGUYEN-CHI-HÒA
83 Rue Catinat. — SAIGON



BÔNG GIẤY TÂY bằng DA BÊN TÂY hết cỡ đủ các thứ màu DA LAM NÓN theo kiểu SINGAPORE tục kêu là NÓN CAO SU thứ này tới mới chế ra làm được thiết tốt dùng thiết lâu chẳng hề sấu một như trước nữa.

NÓN DA (FEUTRES) mua bên tây lại đủ đủ.

KHÁC CON ĐAU BÓNG và CHẠM MỘ BIA HẠ CẢM KHÁCH rất tinh xảo, giá lại rẻ.

BÁN SỈ ĐI LỤC-CHÂU thiết là nhiều máy môn này: GIẤY TÂY, NÓN CAS-QUES, NÓN FEUTRES, GIẤY HẠ DA-LANG, ĐIỆP DA-LANG và NHUNG đủ màu, GÚC BÀ-SƠN-ĐEN QUAI-NHUNG, GHÉ XÍCH-BU và THONET vân vân.

Xin CHÚ-TÔN chiếu viết thư về thương nghị sẽ hồi thư lập tức, có CATALOGUE (SÁCH MẪU) gởi tận ĐÔI KHÁCH.
NGUYEN-CHI-HÒA

Cách tranh thưởng

Muốn buôn bán cho đời một hàng, thì phải đốt đèn cho sáng.

Người buôn bán Âu-châu, cũng dùng cách đó; người china họ cũng dùng cách ấy.

Vậy thì đồng-hang nên đến tiệm Lục-tính khách-lầu số 83 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đèn khí, hoặc đèn lò là hiệu Best, mà đốt cho sáng; thì cuộc buôn bán mới thành vượng.

Tiệm đó có đủ các thứ đèn đẹp đó; và bán rẻ hơn các nơi.

REQUO CO-NHAC PELLISSON
ĐẠI HIỆU PHÁP
Thật thượng • ba cu-ron • (3 couronnes)
Thật thiết tốt cỡ mười năm

→ SÂM-BANH
PRIOR
RƯỢU CHẮC BỎ
DIY RONG-DINH BÁT THAI HỒ
RUYO RUM-TRIA VERRET
đặt tại xã MẠC-NHIC (Marquise)
SÂM-BANH (Champagne)
Léon Brandon
BẾ NHỰT HỒ

HÀNG NGÀNH và NGƯỜI THAY MẶT trong cả hoàn cầu
HẦY HỒI SÁCH
CƠ HOA LĨNH
Hàng chành và hàng ngành sẽ cho không

HÀNG
DESCOURS & CABAUD
Produits Métallurgiques
VON 40 TRIỆU QUAN
BÁN SỈ — BÁN LẺ

HÀNG BÁN
Giá rẻ hơn hết
TRONG MIỀN CỤ ĐANG
ở Nam-vân
(PNOMPENH)
ĐƯỜNG PROTECTORAT
và
ĐƯỜNG DE VERNEVILLE

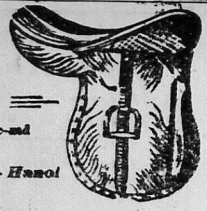
ở Saigon
Số 1, Quai de Belgique.

Hãy đến viếng kho chúng tôi, kho thiết tốt và lớn hơn hết trong cõi Đông-pháp, hay là viết thư cho chúng tôi mà hỏi giá, thì chúng tôi sẽ tiếp rước và trả lời một cách tử tế lắm.

Có một mình hàng này thế mặt cho:

- Hàng Xi-men Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở Tonkin;
- Hàng xi-men Necaerville. Xi-men, đường rầy, các môn phụ tùng thủy dôi theo xy-tua và đường rầy;
- Hàng xe hơi hiệu "Balliet". Xe hơi dùng thường và xe chở đồ (comions).
- Hàng Ripolin. Dầu sơn Ripolin;
- Hàng thuốc súng Horno, ngòi nổ thuốc súng;
- Hàng "Lapin", Saint-Yorre. Nước sôi và nước ngâm hiệu Larbaud;
- Hàng đồ dùng của Võ và nước sôi hiệu "Lapin" ở "Lapin";
- Tủ sắt "Le Gallois" cây kéo, cưa, đồ dùng của thợ không chày. — Nhà có lực tốt hơn khắp cõi Đông-pháp;
- Hàng xi-men ở Tonkin, xi-men ở Đông-pháp, xi-men ở Trung-tâm, Bù thứ;
- Đồ dùng để việc trồng cây, máy bơm, các loại đất, cày, cuốc, và đồ dùng vật dụng của nghề số trồng lúa;
- Đồ dùng của nghề ngư-lĩnh việc làm: Đồ khi dùng cất nhà, sắt để đập, cưa, máy, đá sắt đẹp, trên, vườn sắt làm nổi hơi (chaudière), sắt bằng mặt đẹp và xi-kem, kềm lợp nhà, bơm để bơm nước vào ruộng, bơm nhà cửa, van van, đồng ga hiệu Turquet, ống xi-kem, ống còi để dùng đặt đường nước, ống thép dùng theo nồi hơi (chaudière) ống đồng và thép;
- Vật dụng làm nhà: Sơn, sơn dầu, sơn màu, sơn trắng, sơn sắt, đinh, ốc, bu-lon boulons), giấy dán, giấy vẽ, mảnh mảnh;
- Vật dụng trong nhà: Đồ dùng của nghề thợ mộc, xi-chi, bằng mi-nhôm (aluminium), đèn, bàn ủi, lò, bàn chải, sáp đánh tu, sáp ong;
- Bàn, ghế hiệu Thonet thiết;
- Những vật dụng như bàn cân vàng, thuốc súng, đầu son, đầu trong, produits chimiques giấy gai, giấy cables, bộ may bướm, bộ làm sao, bộ làm mũi xe kéo, xe hơi và nước hơi tưới nhà.

PHAN-HAM
 Thương hiệu sản phẩm Song-mã và Đắc-mã
 Khỏe-chàng, Khỏe-đỏ
 Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi



Chúng tôi kính trình chư Quý-khách biết rằng : Bồn-Hiện làm các thứ Tên-gựa, đồ Song-mã, Đắc-mã, Rương Va-li và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bện Tây da Hongkong thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các Quý-khách có lòng chiếu cố muốn dùng thứ gì, hay kiểu mẫu nào xin gửi theocho Bồn-Hiện, Bồn-Hiện xin tận tâm-lực làm được như ý của Quý-khách sử dụng. Nếu mua nhiều thì Bồn-Hiện sẽ tính giá riêng.



một mình bán
Denis-frères
 đại-lý cả Đông
 pháp thứ hộp
 quẹt này.

* Hộp quẹt này khắp nơi đang phép bán là một sự nhỏ một hộp mà thôi

Ai muốn mua sỳ (en gros) các hàng lụa Bắc-kỳ (Soieries du Tonkin) ???

Như : Lanh rộng trơn, bông lanh hẹp, địa minh bằng, minh què, xiên bông đơn bà, bông tiêu, bông hột mè, lụa rỗng, xiên trắng 7 chỉ sa trơn, sa bông, lụa các thứ, nhiều minh gò, v. v. màu măng, bông phân lá cây, đen, trắng hột mè.

Nên viết thư tức thì cho tiệm **Maison Tonkinoise Đông-Thịnh**, Rue de la Soie, n° 4 à Hanoi, mà mua.

Tiệm ấy mới chế ra thứ ảnh 1 cây 2 áo dài đủ mọi màu tốt và chắc lắm, khăn tua bằng nhiều minh gò và ghế thonet, ghế chao (Rocking-chair) bằng mây nhẹ mà coi ngò lắm.

Buôn bán thiết tha và đã tính giá riêng rất hạ cho mấy nhà mua sỉ đang kiếm lời nhiều.

Viết thư lấy tiền (échantilons) cũng đáng, hay là muốn khỏi mất thì giờ, viết thư lấy hàng cũng vậy, vì đã có giá riêng tách cho bạn hàng (clients) chẳng hề tính mắc bao giờ.

Gửi *contre remboursement*, song gửi một phần tiền trước hay là gửi trả đủ trước thì sẽ tặng trừ 2% về cái phần tiền đã trả trước đó. (Toute avance de fonds aura droit à une remise de 2%).

Gửi mandat trước xin để như dưới đây :

Madame **LUONG-NGOC-BÁN**, 4 Rue de la Soie à Hanoi.

Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur **RIP**
 VỀ SANH TƯỚNG CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ



Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gan cốt cùng là tráng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống được cả. Những kẻ tuổi cao khi lực suy giảm, vội thầy ngày xuân đã thỏa mãn hệ uống rượu này, thì tất đáng cử lão thành đồng, mặt mày tươi tắn, coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít liệt: nhọc đòn bà mà mắt mù, có huyết bạch, có chữa, những kẻ hao tổn tinh thần, hệ uống rượu này vào thì mạnh mẽ làm liệt, đả bại đồ sấu, tinh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.
 Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường **Marins số 190 Cholon** depot **Pharmacie Franco-Chinoise 190 rue des Marins Cholon.**

ADDRESS TELEGR :
HONG-BENG
 SAIGON
 Le Directeur-Gérant
LIM HONG-BENG



BOITE POSTALE
 N° 60
 Le Sous-Directeur
YEUNG KAI PUE

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ GIÁ NƠI HƠN NƠI KHÁC.

Bình heo mồi (Jambon Australien) hiệu «Cabanba Ham» mùi thơm và ngon hơn thứ khác.

Bơ (Beurre Australien) hiệu «Paritas» hoặc ăn bánh mì hoặc nấu đồ ăn đều đặn cả.

Rượu mạnh củ hiệu **Ch. Jobil & Co Cognac** có thứ 16 năm và thứ 35 năm.

Rượu chất trắng và rượu chất đỏ (Médoc) bên **Bordeaux** gọi qua.

Rượu chất đỏ thứ 6, năm 1906 và năm 1911 hiệu **Chamberlain**.

La-vè-đen (Bière noire) hiệu **The Dog's Head** uống bổ huyết.

Nước uống hiệu «**Juan**» có thứ ngọt và thứ lạt (Soda) uống mau tiêu hóa.

Thuốc điều hiệu «**The Dreamers**» mỗi gói 20 điều hút không khô cổ và mũi thơm tho.

Cigarettes: **Reina Victoria, Londres, Americanos** và **Epiques**.

Đồ hộp trái cây và đồ mứt (Confitures) của **Huê-kỳ** đủ các hiệu.

Đầy tràn dùng cho các nhà máy xay lúa và đầu sơn trắng hiệu **Huê-kỳ**.

Những đồ kể trên đây chỉ có một mình hàng này làm **Đại-Lý một Đông-Pháp** mà thôi.

Hãy đến thăm hàng này hoặc là viết thư hỏi thăm giá.



NGƯỜI SĂN BẮN NHƯ MUỐN BẮN CHO CHẮC CHẴN. BẮN XA VÀ CON THỊT PHẢI CHẾT LIỀN THÌ HÃY ĐẾN HÀNG

ông L. CAFFORT
 DƯỞNG CATINAT
 MÀ MUA SÚNG ĐŨ HIỆU
 KIỂU DƯỞNG THỜI Ở THÀNH
SAINT-ÉTIENNE
 GỞI LẠI CŨ HƠN 1000 CÂY TRONG KHO



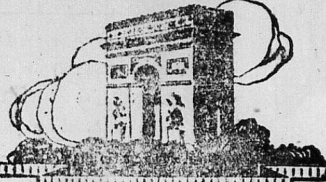
CANOT HƠI
 Hãy lập thư hỏi giá ở trong nhà với
Đồ chơi chuyên mau lẹ, Ông Charles BARDON
 ở đường Paul Blanchy số 127 SAIGON (Namkỳ)



Chắc chắn đóng kỹ càng giáng đẹp. giá **1.500 \$** sắp lên. Khỏi huyết áp tăng mạnh số 044 3

VÌ BINH THỜ

Phải uống thuốc



PULMOSERUM

TẠI PHẢI MÀ HO, RỜI SẠNH NÓNG LẠNH, RẤT HONG, NẶNG NGỤC, vì những người có tuổi thì lại HO NHIỀU, còn nhỏ thì lại sạnh ra có BAN nầy BAN kia.

Thuốc PULMOSERUM của ông Bailly, là một thứ thuốc hết sức hay, để mà trị những chứng như vậy.

Đã có dùng trong các Nhà thương, và mấy Sở-thuốc Langsa cũng đồng khen ngợi. Có hơn ba muôn ông thầy ngoại-quốc cũng dùng nó.

Cách dùng : Một muỗng súp, sớm mai.
— id — buổi chiều.

Phải coi cho kỹ cái tên : PULMOSERUM BAILLY, 15 Rue de Rome à Paris, kéo lăm.
Có bán trong các Tiệm-thuốc Langsa.

Nam-việt Khách-lầu

HOTEL D'ANNAM


N° 50 B° Charner et Carabelli Saigon

HUYỀN-NHƯ-KÝ CHỦ TIỆM

Kính cáo gọi khách rõ : kể từ 1^o 30hét 1920 tới mỗi dịp một tiệm ghé thăm là **Hôtel d'Annam (Nam-việt Khách-lầu)**, cũng có dọn phòng ở dưới đất, rất tiện cho quý khách.

SÔNG LẬU NHỜ RƯỢU

(Longévité grâce à une liqueur) ;



Hiện bây giờ bên nước Huế-kỳ có một vị điển chủ đã ngoài 90 mà **hỏi** còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng chơi bời, ăn ngủ sôi sảng, cả ngày ở ngoài trời ngoài đồng coi tới-từ làm công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi thử cho biết tại sao ông nay đã đẹp như vậy mà sức lực lại khỏe như vậy?

Ông trả lời rằng: **Có** chỉ là do **một** vị thuốc khi ăn cơm hằng uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu Mazet là một thứ rượu trưởng sanh bổ lăm.

Người khách nghe lời cũng có lòng mới lạ, liền mua một ly thử uống thử như ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho dùng thử rượu Quina Gentiane mà dùng một bữa. Thiên hạ nghe nói cũng có đi tham sanh, cũng đến rủ nhau đi mua rượu ấy đem về mà uống bổ quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng xén (épiceries).

TRƯỜNG-XUÂN

LÝ HỮU-DU

25, 26 et 27 Quai Piquet (Phnom-Penh)

GIÁ BÀN SI

Giấy viết thư « Vén » tăng tới 0m22 x 0m 13—mỗi xấp 100 tờ—12 xấp... 5 60

Giấy viết thư « Láy » mỗi hộp 50 bao gói, 50 tờ, có máy — 12 hộp... 8 55

Bao thư vàng (chàng mồng) thư thường dùng — một gói... 2 80

Bưu-trang để lót có áo dũi (Annam)—12 cái... 1 70

Cartes postales Nhứt-bản bằng cây thông, hình vẽ tay, có máy « loa-đũa » « son-thầy » và hình người — 100 cái... 6 00

Cartes postales « An-châu »—mỗi trăm — 12 hộp... 1 60

Ngôi viết « Sergeant-Major » hộp 100 ngôi — 12 hộp... 6 50

Khăn hồ tui mỏng trắng, chung quanh dệt chỉ đỏ hay tím, có nước và có rất chỉ — 12 cái... 1 15

Cáp bằng gỗ để phóng dấu, mỗi cái có đường 24 tờ giấy gạch là 24 bao thư — 12 cái cấp... 1 35

Khi nào có việc chỉ kị hay muốn dài dang quan-kì sốt mà chẳng dùng rượu Barm-ban (Champagne) hiệu Tisane Marquis de Bergey Thứ vừa

Thì làm sao mà cho phí tình vui vẻ được

Rượu này có một mình hàng Denis frères trụ mà thôi.

CIGARETTES DIVA

Thuốc đầu hiệu là Cigarettes Diva là thứ thuốc hút hay nhất, hút nó đã không khô cổ, và khỏi mang sự bình hoa, vì thuốc này không có nhựa như các thứ thuốc khác, khi hút nó thơm tho và dịu lăm.

Mỗi một gói thuốc này đều có để một cái bình chụp rất khéo và rất đẹp để, mà hút thuốc như gói có để một cái bình chụp như vậy, hoặc một hộp khăn mouchoirs, hoặc một vài giấy lạng, đây là một cây bút viết văn. Như ai dùng những giấy ấy, thì liền đem tới hãng A. et E. Mazet mua bán số 10 đường Paul Blanchy, Saigon mà lãnh thưởng, bằng cái 50 xu mỗi lần không đáng, thì gói thơ và những giấy mình dùng cho ông 12 gói mỗi gói có mình dùng đó tập tục.

Có bán trong các tiệm bán đồ tạp vật

Cáo thị

HỘI Vinhlong Thương nghê công ty, kính cho đồng bang hay rằng chiếc tàu « Phan Nướu » của hội sẽ khởi sự đưa bộ hành và chở hàng-hóa, kể từ ngày 15 Décembre 1920, từ Saigon đi Nam-viên và ghé Mỹ-tho, Vinhlong, Sadeo, Bât-sét, Cát-tau-thương, Cao-lãnh, Chợ-thủ, Hồng-ngher, Tân châu, Vinh-xương, Vinh-lợi, và Banam.

Tàu rộng và lớn chia ra làm ba hạng xin đồng-bang chiểu có định, giúp nhau cho nên việc.

Tại Saigon đi mỗi ngày thứ tư tám giờ tới.

Từ Nam-viên đi mỗi ngày thứ tư, xuất phát bảy giờ sớm mai.

MỘT TẮT QUANG—MỘT ĐIỂM VÀNG

Người văn minh chừng nào thì ngày giờ càng quý báu chừng nấy, cho nên câu tục ngữ Langsa rằng: « Le temps, c'est de l'argent » (Một phút quang âm một điểm vàng). Bởi thế mà nước văn minh nào bây giờ đều sắp ra xưởng đóng tàu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đạp v. v. được để thâu bắt được ngày giải và ngày giờ không trễ nãi. Đường ấy thì đủ rõ cái ngày giờ của người văn minh quý báu là đường hay. Bởi vậy cho nên người làm việc lớn, ra ngoài thì dùng tàu, xe lửa, xe hơi, còn người làm việc trong kinh thành, ngoài huyện thì thường hay dùng xe máy đạp của hãng CAFFORT ở Saigon rue Catinat môn bài 38, thật là một hiệu xe đã thâu cho mà lại tốt đẹp và cũng, không có hiệu xe nào bị kíp.

Hãng CAFFORT có bán hai hiệu xe máy đẹp hiệu **ALCYON** và **HERCULE**. Hai hiệu này đều rờng hiệu Langsa, đã chắc mà bền như và giá lại rẻ : như hiệu **HERCULE** thì từ 800, sắp lên còn nữa, muốn mua tới hạng nhứt có đồ phụ tùng, xin mời đến tại hãng mà mua thử một

Lời rao cho chú ông trông tia

CHỦ BIÊN và BAN LỬA CỎ CÙNG ĐƯA KHỎ VẠN, VẠN...

Hãng Emile PEYSSON ở nơi hông rạp hát Tây, gần nhà hàng Continget ở Saigon, cho chú qui ông chú, và chú chú ruộng Lạc hiệu này rằng hãng ấy có bán một thứ thuốc trừ bết thây những loài Chó, rất nên mẫu nhiệm. (Chó đốm, Chó đốm, Chó công, con sóc v.v... v.v...) Nội trong gói Đông-pháp duy có hãng này trừ bết thuốc ấy mà thôi. Thứ thuốc này làm tại LABORATOIRES BATERIOLOGIQUES « LE BAPTISTE » VIRUS DE CHRISTMAS SỞ NHÀ 17 đường Choiseul, Paris.


Khắp cả Hoàng-cầu đều biết rằng thứ thuốc trừ bết thây này là một thứ thuốc MÀU NHIỆM mà không làm hại đến người và các thú vật khác, cho nên phải gọi là VẠN VẠN.

Trừ Chó đốm trong một mẫu ruộng chỉ dùng chừng 3 cái thuốc « Ratinol » là đủ để nó phá hại một mẫu ruộng, chứ như là máy vừa chứa lúa gạo mà hơn nữa.

Chú ông trông Lạc-châu muốn dùng thuốc « Ratinol » thì « hãng Emile PEYSSON sẽ gửi và chỉ cách thức thế nào.

TRỊ BỆNH YẾU PHẠP

(Conseils médicaux)



Chớ vì muốn cho trong nhà có một thứ rượu mà dùng trong lúc đau rét, hoặc nóng lạnh, thì vị không đáng tiền, thì hãy mua rượu Yếu Pháp mà mua là rượu thiên hạ rất chuộng và lợi thế hơn các thứ rượu khác.

Hãy coi cho kỹ logo làm thế nào, hãy nhớ cho phải, cái vẽ có đầu nhàn trắng.

Có bán trong các tiệm hàng xén

Tôi khỏi tồn tiền xe kéo nữa

Tôi nhờ vợ tôi mua cuốn sách dạy nấu ăn trong gia đình của cô Diệp-nhược-Lang, bán tại nhà ở ông Nguyễn-văn-Cung, phép nấu ăn thật là lành rẽ vô cùng.

Bởi vậy nên nay mỗi bữa tôi đi làm việc thì cứ đi bộ không chở khỏi đi xe kéo nữa. Là có gì đâu! Nhớ ăn cơm được nhiệm mà ra vậy.

Saigon — 2mp de l'Union

Administrateur Gérant : NGUYỄN-VĂN-CỬA

Certifié le Voyage à : *Croix mille ans France*

Saigon le 23 Mars 1921